



**Reseña BUTINYÀ, Júlia y CORTIJO OCAÑA, Antonio. *L'Humanisme a la Corona d'Aragó*. eHumanista / IVITRA. Volumen 1, 2012, 451 p.<sup>1</sup>**  
Òscar O. SANTOS-SOPENA<sup>2</sup>

Recevido em 27.10.2012

Aceito em 13.11.2012

\*\*\*

Es oportuno celebrar el nacimiento de esta nueva colaboración editorial que une a la revista *eHumanista* afincada en Estados Unidos y el Institut Superior d'Investigació Cooperativa valenciano *IVITRA*. Ambos consolidan fuerzas para la publicación de lo que se considera, hoy por hoy, uno de los mejores trabajos de divulgación científica en torno al Humanismo Catalán. Este volumen, como prolongación de una sucesión de libros ya publicados y de una serie de trabajos que quedan por arribar, nace y crece como una continuación al estudio de la tendencia humanista en las letras catalanas. Igualmente representa uno de los avances más destacados que ayudan a enmarcar la vertiente de pensamiento reformadora, optimista y de exhaustiva investigación que supone los estudios filológicos, culturales y artísticos que defiende la existencia del Humanismo en la Corona de Aragón.

Este volumen, que es el primero de esta colección, plantea la existencia de un Humanismo Catalán propio, efímero, pero contundente y rico. Partiendo, siempre, de una visión y metodología comparatista y que entiende la literatura catalana desde un contexto social, histórico y cultural mediterráneo y europeo. Empleando como denominador común el estudio y el uso de las fuentes grecolatinas. Por ello, desde el comienzo del libro, y convirtiéndose en denominador común en el resto de profesionales que han colaborado en este

---

<sup>1</sup> Si desean consultar este trabajo de investigación tienen todo el volumen en línea en formato PDF: <http://www.ehumanista.ucsb.edu/eHumanista%20IVITRA/index.shtml>.

<sup>2</sup> University of Maryland – College Park (EE.UU). UNED – Madrid (España). *E-mail*: [oscarsantossopena@gmail.com](mailto:oscarsantossopena@gmail.com).



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

estudio, se sigue esta premisa universal de mirada comparada. De ahí que se tomen como objeto de estudio aspectos tan amplios como los que se examinan, y siempre reflexionando en las culturas, y en las literaturas que cohabitan, como en el caso de la Península Ibérica en los siglos XIV y XV.

Todos estos pensamientos se presentan y se desarrollan de manera excelente en la introducción redactada por los dos editores: en primer lugar, la catedrática de Filología Catalana de la Universidad Nacional de Educación a Distancia y miembro correspondiente de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona en Madrid, Júlia Butinyà Jiménez. Y en segundo lugar, por Antonio Cortijo Ocaña profesor en la University of California en Santa Barbara. Ambos críticos no es la primera vez que colaboran juntos; el proyecto que inicia esta colaboración es el volumen 13 de *eHumanista* publicado con gran éxito de aceptación en 2009 y que continúa, gracias al patrocinio de *IVITRA*, con el libro publicado por *Scripta Humanistica* (Maryland, Estados Unidos) en 2011.

Estos proyectos, que van a ir continuando en soporte escrito y/o audiovisual en los siguientes meses, son esenciales para trazar una línea de estudio que defiende la existencia de unos autores humanistas en las letras catalanas, que a su vez parten de una tradición clásica y cristiana. Todo ello englobado dentro de la corriente francesa, pero sobre todo italiana, que gira en torno al puente sociocultural que ejerce el Mediterráneo en esta época. Asimismo hemos de retomar el pensamiento del filósofo, teólogo y pensador Ramón Lull (1232-1316) para entender los orígenes de la corriente humanista en nuestras letras ibéricas, como se indica varias veces en todo el volumen, y siguiendo los trabajos publicados desde hace más de dos décadas por la profesora Butinyà.<sup>3</sup>

Me van a permitir una breve explicación de la nueva revista *eHumanista/IVITRA* que sirve de contexto general, a la vez que específico, al trabajo que se va a enfrentar el lector. Este nuevo soporte digital es un nuevo foro de discusión que se enfoca en la cultura, la lengua y la literatura en la Corona de Aragón que busca una mirada comparatista con otras disciplinas y estudios. Por ello, cobra todo el sentido que esta nueva andadura conjunta empiece con este acertado volumen múltiple. Por un lado, *eHumanista* es una revista de investigación científica electrónica de reconocido prestigio y

---

<sup>3</sup> Butinyà i Jiménez, Júlia. *Detrás de los orígenes del Humanismo: Ramón Lull*. Madrid: UNED, 2006. Print.



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

recorrido; asimismo de un excelente soporte para interactuar con la comunidad científica que estudia el Medioevo cultural y literario en castellano, portugués y ahora catalán. Camino que comenzó con la mirada a los estudios manuscritos y de las colecciones en microfilm desde 1999. A su vez, el instituto *IVITRA*<sup>4</sup> se encarga de la traducción de obras clásicas y medievales, entre otras, siguiendo una metodología interdisciplinaria, pero que además desarrolla una amplia labor de investigación.

Igualmente ayuda a la publicación de proyectos que giran en torno a la difusión intelectual del conocimiento y la práctica de la traducción y sus derivaciones como es el caso de los estudios medievales, el Humanismo y el Renacimiento Ibérico, donde la adaptación y el estudio lingüístico es fundamental *per se*. Este trabajo se convierte en un ejemplo magnífico de urgencia, en el cual se describe una temática de necesidad de estudio y debate intelectual en pleno siglo XXI.

La introducción plantea la problemática de la existencia del Humanismo en la Corona de Aragón y su relación con diferentes autores ibéricos. Además de presentar un extenso estado de la cuestión y de la situación actual en torno a la negación de la corriente humanista. Ésta de gran apertura. Los especialistas que contribuyen lo hacen a partir de la diversidad temática y lingüística. El lector se va a enfrentar con un trabajo políglota ya que hay especialistas que contribuyen en diferentes lenguas: catalán, castellano, italiano, portugués e inglés. Además de poner al día y de presentar nuevas dudas a cuestiones todavía sin resolver de manera impecable, cauta y mediante una labor de investigación exhaustiva.

Este volumen está dividido en trece capítulos o secciones cada una escrita en la lengua que el investigador a cargo de cada capítulo a creído más eficiente; a más de una última parte, que haría la catorce, que es la edición, introducción y traducción de Juan Antonio González de *Los col·loquis de la insigne ciutat de Tortosa* de Cristòfol Despuig (1557). Por ello, se convierte este volumen en un estudio monográfico que aporta luz a la diversa y desconocida producción humanista en la Corona de Aragón.

---

<sup>4</sup> Para más información sobre *IVITRA*, y todos sus proyectos de investigación, les recomiendo que consulten su exhaustivo portal electrónico: <http://www.ivitra.ua.es/index.php>



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

Veamos por partes cada sección unificada diacrónicamente para su mayor entendimiento. En primer lugar, Agustí Boadas Llavat de la Universitat Ramon Llull hace un estudio cultural que relaciona la cultura catalana en relación a unos de los emblemas históricos y filológicos de la literatura castellana: Antonio de Nebrija (1441-1522). Para ello utiliza un ejemplo que resulta prácticamente desconocido que es el diccionario latín-catalán. A partir de dicho proyecto Boadas quiere reflexionar en torno a la mirada franciscana iniciada ya por el pensador mediterráneo Ramon Llull, buscando conexiones culturales bien atractivas. Aunque su afirmación del principio resulta poco acertada y un poco alejada de la línea argumental del libro, no por ello no se ha de tener presente.

En el segundo capítulo, escrito por Francisco Calero de la UNED, se replantea el rol ideológico de Juan Luis Vives (1493-1540). En este estudio se atribuyen una serie de obras de tendencia erasmista al gran pensador humanista valenciano, a través del estudio de su pensamiento, su estilo y su forma de escribir. Es éste de una clara raíz humanista. Con Marco Antonio Coronel Ramos de la Universitat de València aparece el cuarto capítulo. En éste se continúa, quizás para mí, uno de los temas más innovadores de todo el volumen: la relación ente Juan Luis Vives como autor de la novela corta del *Lazarillo de Tormes*; obra que para muchos críticos inicia el género picaresco en la literatura castellana. Es a su vez novela que une varias tendencias: la erasmista, la humanista y el primer Renacimiento en las letras castellanas. Para ello Coronel hace un ejercicio bien interesante de comparativa textual metodológicamente excepcional, para llegar a la conclusión que el humanista valenciano es autor de este primer engendro de la picaresca castellana.

En tercer lugar, Anna Maria Compagna de la Università di Napoli Federico II elabora un exhaustivo y original estudio en torno al arte poético, narratológico y alegórico del Francesc Alegre (siglo XV) a través del prólogo al comentario de la *Metamorfosis de Ovidio*. Por lo demás la crítica italiana hace hincapié en la relación cultural y literaria catalana y castellana a través de la absorción de las corrientes estilísticas, como la contemplación, en autores como Ausiàs March (1397-1459). Su gran análisis en torno al concepto de la Poética nos hace repensar la importancia de las innovaciones italianas en las literaturas ibéricas; siendo éste aspecto esencial cuando pensamos en la entrada del influjo de la corriente humanista en la Península Ibérica.



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15* (2012/2)  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

El capítulo cinco está presentado por el historiador medievalista Ricardo da Costa.<sup>5</sup> Este investigador entiende el concepto del Humanismo desde una perspectiva amplia, siguiendo una vez más la metodología que lleva a cabo como director de proyectos de investigación que giran en torno a la mirada humanista en la Universidade Federal do Espírito Santo en Brasil (Grupo de la UFES – Humanismo, Literatura e Filosofia).<sup>6</sup> Es importante resaltar la conexión entre la novela de caballería *Curial e Güelfa* con la mirada humanística de la prosa del siglo XV. Siguiendo esta misma temática encontramos el capítulo doce escrito por la recién doctorada de la UNED, Sònia Gros i Lladós, que lee la misma obra de forma excepcional a través del concepto del amor y la pasión que ejerce en el *Decamerón*.

Con ello, entablando una estrecha relación con la literatura erótica grecorromana, motivo ya contextualizado en esta novela anónima perteneciente a una refinada tendencia humanística. En un capítulo anterior, Juan Francisco Mesa Sanz de la Universitat d'Alacant, va a elaborar uno de los motivos que más interesa a un investigador del Humanismo Cristiano como el que está reseñando: la relación entre las corrientes clásicas y las cristianas. Hecho que nos acerca al entendimiento de esta novela amorosa dentro de las primeras esencias del que podríamos denominar Humanismo Cristiano. De ahí que se considere Pietro Aligheri reminiscencia directa en el *Curial e Güelfa*.

En el capítulo seis se nos plantea nuevamente, ya que es la continuación de un estudio anterior, las conexiones literarias, culturales y sociales del territorio balear en relación a la corriente humanista. En este estudio Gabriel Ensenyat de la Universitat de les Illes Balears añade y reajusta nuevas categorías para el Humanismo de la Corona de Aragón en esta región.

Después de este salto cabe volver al capítulo séptimo que establece un vínculo con el modelo valenciano del Humanismo en el *Llibre dels fets*. Vincent Josep Escartí de la Universitat de València describe de forma excelente cómo se convierte el monarca aragonés Jaime I en un emblema de la monarquía de los Austrias en la Península Ibérica siguiendo el foco del modelo valenciano. Por ello, el monarca aragonés se convierte en un héroe plurinacional. Si seguimos con esta temática, aparece la visión del mismo personaje siguiendo los ideales

---

<sup>5</sup> [www.ricardocosta.com](http://www.ricardocosta.com).

<sup>6</sup> <http://dgp.cnpq.br/buscaoperacional/detalhegrupo.jsp?grupo=0392705JT4ELV7>.



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

humanistas que plantea muy acertadamente Antoni Ferrando i Francés de la Universitat de València en el capítulo trece.<sup>7</sup>

El profesor de la Universidad Complutense Juan M. Ribera Llopis propone en el capítulo ocho una relectura y un estado de la cuestión en torno a la *Tragedia de Caldesa* de Joan Rois de Corella (1435-97). Una mirada amplia de los códigos estéticos a través de esta obra y autor que sintetiza muy bien la línea argumentativa de este volumen, aunque como en el caso del franciscano Francesc Eiximenis (siglo XIV) no exista una recepción humanística plena.

En el capítulo nueve se examina la obra de Francesc Eiximenis i de Bernat Metge (1350-1413) concebidas como textos humanistas. Para ello quiero destacar la gran labor de escritura de la autora Núria Silleras-Fernández de la University of Colorado en Boulder que examina la recepción de estos autores y textos en la tradición del canon literario del denominado ya Humanismo Catalán.

Finalmente, hay que destacar el capítulo diez elaborado por Ryan Szpiech de la University of Michigan en Ann Arbor. El autor examina la importancia de la tradición hebrea en el Humanismo de la Corona de Aragón permitiendo entablar una relación con la tradición cristiana y dicha convergencia va a establecer vínculos con la subcategoría del Humanismo Cristiano; tema importante a destacar a continuación.

Como bien se resalta en todo el volumen: el Humanismo es más una manera de ver la vida individual y subjetiva, además de ser un antecedente, por eso se considera una primera etapa dentro del Renacimiento. La concepción del cristianismo a nivel peninsular en ambos es fundamental. A diferencia del

---

<sup>7</sup> Siguiendo esta vía de estudio quiero enfatizar mi proyecto audiovisual de reciente publicación (2012): "*Monzón como emblema cultural: la ciudad que impactó en la formación de Jaime I el conquistador.*" Patrocinado por el Centro de Estudios de Monzón y Cinca Medio – CEHIMO (España) y ganador de la **XXV Beca de Investigación Ciudad de Monzón**. Es un documental de entrevistas y guía de visionado con soporte en línea que estudia la figura del monarca aragonés y su relación cultural e histórica en la Península Ibérica: <http://monzonjaimeconquistador.tumblr.com/>; <https://www.facebook.com/pages/Monz%C3%B3n-como-emblema-cultural-Monz%C3%B3n-Jaime-I/177261712346675?ref=hl>; [http://www.cehimo.com/becasinvestigacion\\_monzon.php?idioma=es](http://www.cehimo.com/becasinvestigacion_monzon.php?idioma=es)



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

resto de Europa la conexión de la Península Ibérica con el cristianismo es mucho más profunda, aunque el llamado perfecto hombre humanista parte del conocimiento del cristianismo; elemento que sí es común en toda Europa. Como leemos en numerosos pasajes del volumen: ser humanista es ser un escritor universitario o eclesiástico, político, profesor o funcionario que hace patente, en su producción intelectual, un interés profundo por la tradición clásica.

Para ello, la traducción, la imitación y la transformación de estas tradiciones van a ser puntos esenciales a tener en cuenta. Por todos estos motivos, cabe afirmar que el Humanismo, como corriente filosófica, literaria y cultural de pensamiento, aparece en un contexto social europeo cristiano. El amplio diálogo existente en la corriente humanista no deja de lado la figura de Dios ni la de Jesucristo. Por esa razón por nuestra parte proponemos, en todas las manifestaciones culturales ibéricas, la existencia de un Humanismo Cristiano, que es la unión de los valores clásicos con los cristianos.

Éste es un acercamiento en el que convergen estas dos tradiciones, aparentemente contradictorias, en las que se crea un discurso entrelazado. Gracias al neoplatonismo renacentista se presentan una serie de cambios socioculturales en la literatura peninsular.<sup>8</sup> Las corrientes clásicas entran a través del diálogo comercial Mediterráneo que provoca un sincretismo cultural ya marcado en la Edad Media. Estas concurrencias proporcionan una visión única en la Península Ibérica, que son a su vez elementos diferenciadores hacia una devoción moderna.

Partiendo de la concepción teórica de la figura de Ramon Llull como se indicaba al inicio de esta reseña. Autor primordial para entender la globalidad Mediterránea que aporta el Humanismo; sobre todo si pensamos en el misticismo de su contemplación, propio de la visión franciscana tan cercana a una actitud y a un tono realista. Por ejemplo, aunque de manera diferente, el *Libre de Santa Maria* (1290) y el *Desconhort* (1295) plantean ya un antecedente

---

<sup>8</sup> Me gustaría destacar dos estudios complementarios que unen muy bien nuestra postura con la tendencia argumentativa del trabajo editado por Butinyà y Cortijo que se está reseñando: Rummel, E. *Biblical Humanism and Scholasticism in the Age of Erasmus*. Leiden: Brill, 2008. Print; Fernández López, S. *El Cantar de los Cantares en el Humanismo Español: La Tradición Judía*. Huelva: Universidad de Huelva, 2009. Print.



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

humanista global, que es crucial para señalar el intercambio literario, lingüístico, cultural, filosófico y social propio de la corriente humanística.

Así pues este reciente volumen parte de la existencia de un Humanismo en la Corona de Aragón. Éste brota en la Península Ibérica con el monarca aragonés Pere III “el Cerimoniós” (1336-87) que creó un cuerpo de traductores dentro de la *Cancelleria Reial* de Barcelona (1380). Los autores humanistas catalanes muestran un carácter práctico y positivo con una tendencia clara a lo concreto.

De ahí que no solamente los autores humanistas, sino que los autores catalanes en general, sientan una clara predilección por los conceptos éticos que unen lo intelectual con lo moral. Elementos que vemos reflejados en todos los capítulos que forman este libro. Por ello se convierte en un denominador común que resalta la necesidad, comentada al principio de esta reseña, de este trabajo y colección de estudios recién inaugurada. A su vez, forma parte de la recuperación cultural y filosófica del mundo clásico, precepto principal que compone el Humanismo Italiano. Sin embargo, en el caso catalán este movimiento es en cierta manera efímero. Aunque como nos desvelan los capítulos dedicados al Curial rico en las reminiscencias y pervivencias anteriores. Aspecto que no desmerece a esta corriente su importancia ya que revitalizó las corrientes culturales y literarias anteriores. Y en parte debido a la brevedad del movimiento, un segmento de la crítica ha cuestionado erróneamente su existencia.

En resumidas cuentas, nos enfrentamos a un trabajo crítico en el que abundan los aspectos innovadores y que se convierte en una obra esencial para aquellos investigadores, estudiosos o exploradores de los estudios humanísticos en la Península Ibérica y en Europa. Se presenta un exhaustivo abanico de temas para el deleite del curioso lector. Un trabajo completo y riguroso que plantea una mirada diacrónica de las literaturas peninsulares en contexto europeo, en el que se agradece la precisión anotada en cada sección. Solamente queda concluir con un agradecimiento a todos los autores de este volumen por ofrecer una mirada filológica coherente, precisa y sucinta.